



Les éditions de poésie contemporaine

LA CRYPTÉ

&

L'Espace des éditeurs indépendants

l'autre **LIVRE**

vous invitent

Jeudi 6 juin 2019

13 rue de l'École Polytechnique, Paris 5^e

19h-20h

Lecture musicale autour des poèmes

d'Abdul Kader El Janabi

avec Ana Orozco et Jean-Raphaël Prieto

en présence de l'auteur

à l'issue de celle-ci sera proposée un verre de l'amitié

L'Autre
LIVRE

LA CRYPTÉ
éditions - poésie contemporaine

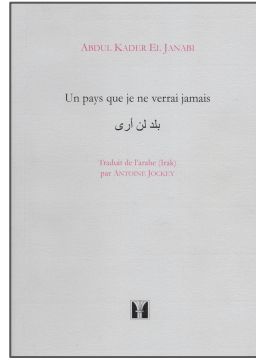
Né à Bagdad en 1944, [Abdul Kader El Janabi](#) a traduit en arabe Paul Celan, Joyce Mansour, William Carlos Williams, Blaise Cendrars et divers poètes internationaux. Il a fondé plusieurs revues d'inspiration surréaliste, notamment *al-Ragbba al-Ibahyya* (*Le désir libertaire*) et *An-Noqta* (*Le Point*), interdites dans les pays arabes pour leur approche critique des questions religieuses et sociales. Il est l'un des rares poètes arabes à ouvrir un dialogue direct avec les poètes israéliens, en publiant avec Ronny Someck *Nés à Bagdad* (Stavit, 1998).



Le soufi manipule les métaphores,
le poète les libère.

Son récit *Horizon vertical* (Actes Sud, 1998) retrace son parcours à la frontière de diverses cultures. Il a dirigé *Arapoetica*, revue de poésie internationale, et la collection *Petite bibliothèque arabe* (Paris-Méditerranée). Il a publié aux éditions de l'Asymétrie un essai en 2018, *Le désir libertaire : Le surréalisme arabe à Paris, 1973-1975* ; l'année suivante un recueil intitulé *L'ivresse géométrique des sorciers*.

[Un pays que je ne verrai jamais](#) (2017), traduit de l'arabe par Antoine Jockey, est le premier recueil bilingue de la collection *moins les murs* aux éditions de La Crypte.



*Oui ! C'est un pays que je ne verrai jamais :
Il pousse dans la tête
Ses traits grandissent
Comme une lumière flottant sur les rivières
Le lys et la cendre le gardent
Et dans les souterrains de son passé il s'éclipse et renaît.*

Ana Orozco est poète, musicienne et harpiste. Doctorante en Arts du Spectacle, elle travaille à une thèse sur l'oeuvre théâtrale de Saint-Pol Roux.

Jean-Raphaël Prieto est également poète et anime des ateliers en bibliothèque scolaire.

Ensemble, ils imaginent différents spectacles, lectures, performances poétiques et musicales.

